

Miracles: Then and Now

Wk. 1 • Freedom

June 18th, 2023

神蹟：過去和現在

第一週：自由

2023年六月十八日

敬拜詩歌一：翻轉的神蹟 **The Miracle of Your Touch**

(詞曲：施弘美 Tiffany Wang)

你賜華冠代替灰塵
喜樂的油代替悲哀
讚美衣裳代替憂傷
哀哭變為喜樂跳舞

你叫被擄得著釋放
你使瞎眼得以看見
受壓制的得著自由
灰心再次充滿盼望

你將流淚之谷 變為泉源之地
秋雨之福蓋滿全谷
聖靈恩雨澆灌

翻轉的神蹟 改變我 拯救我
神的恩典降臨
在這世代顯出你榮耀

翻轉的神蹟 賜下突破的恩膏
神的大能運行
充充足足成就一切

敬拜詩歌二：自由 (**Freedom**)

詞曲：盛曉玫 Lyrics & music: Amy Sand

Love, joy, peace, freedom,
In our lives!

輕鬆是我們的心情 平安在我們的心裡
笑容掛在我們臉上 哈啊～

雖然沒有股票黃金 存款還是少一個零
笑容掛在我們臉上 哈啊哈

風雨路 不在乎 有耶穌 真滿足
抬起頭 擺擺手 向世界宣告我得自由 Oh
抬起頭 擺擺手 向世界宣告

我得自由

敬拜詩歌三：我的神，我的父，我的磐石

My God, My Father, My Rock
詞/曲：鄭浩賢

我的神，我的父，我的磐石，我敬拜你。
你的慈愛，豐盛的慈愛，永遠屹立不變，建立到萬代。
我的神，我的父，我的拯救，我讚美你。
你的信實，恆久的信實，永永遠遠堅立天上。

我要歡呼，向你舉雙手，向你揚聲高唱，哈利路亞。
因你喜悅我們，是我的力量榮耀，願在光明中與你同行。
我要歡呼，向你舉雙手，向你揚聲高唱，哈利路亞。
你是我的主宰，誰能與我的神相比，我一生向你俯伏敬拜。

DEFINITION: 定義：

A divine manifestation of God's power that creates a reversal and reveals His character and purpose in our world. 上帝大能的神聖體現創造了一個逆轉，並揭示了他我們世界中的品格和目的。

Short definition: When heaven invades earth and creates something beautiful 簡短定義：
：當天國進入地上並創造出美麗的事物時。

Luke 4 - Jesus states His mission and the mission of heaven. This is ALWAYS Jesus' mission. To preach good news to the poor, to open blind eyes, to proclaim freedom to the oppressed. Always. And we're going to look at the ways he does that in the Bible over the next few months. We'll also look at the ways he's doing that NOW - right here, right in the middle of our own oppression and blindness and chaos. 路加福音 4 - 耶穌陳述了他的使命和天國的使命。這永遠是耶穌的使命：傳福音給貧窮的人，叫瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由。在接下來的幾個月裡，我們將看看他在聖經中如何做到這一點。我們還將看看他現在正在做的事情——就在這裡，就在我們自己的受壓迫、瞎眼和混亂之中，看看耶穌正在做的事情。

The Bible tells us of the miracles God has done but it also tells us of the miracles He wants to do. What he has done he wants to do. WHAT HE HAS DONE, HE STILL WANTS TO DO. 聖經告訴我們神已經行的神蹟，但也同樣告訴我們他想行的神蹟。他已經做了他想做的。他已經做了的，他仍然想繼續去做。

**“The Spirit of the Lord is on me,
because he has anointed me
to proclaim good news to the poor.
He has sent me to proclaim freedom for the prisoners
and recovery of sight for the blind,
to set the oppressed free,
to proclaim the year of the Lord's favor.” Luke 4:18-19**
路加福音4:18-19

18 主的靈在我身上，因為他用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人，差遣我報告被擄的得釋放、瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由，**19** 報告神悅納人的禧年。

Freedom = A sending away, a letting go, a release, pardon, complete forgiveness
自由 = 送走、放手、釋放、赦免、完全饒恕。

Prisoners = A captive (in war), a prisoner. From aichme and a derivative of the same as halosis; properly, a prisoner of war, i.e. a captive.

犯人 = 俘虜（在戰爭中）、囚犯。來自 aichme 和與 halosis 相同的衍生物；正確地說，戰俘，即俘虜。

First - the wind and waves. Luke 8 首先請看：路加福音第8章平靜風和海。

He got up and rebuked the wind and the raging waters; the storm subsided, and all was calm. "Where is your faith?" he asked his disciples. In fear and amazement they asked one another, "Who is this? He commands even the winds and the water, and they obey him." Luke 8:24-25

路加福音8:24-25 24 門徒來叫醒了祂，說：夫子！夫子！我們喪命啦！耶穌醒了，斥責那狂風大浪，風浪就止住，平靜了。25 耶穌對他們說：你們的信心在哪裡呢？他們又懼怕又稀奇，彼此說：這到底是誰？祂吩咐風和水，連風和水也聽從祂了！

1. Reveals the POWER of Jesus or the ABILITY - He is in charge of creation and clearly in direct relationship with the CREATOR 1. 揭示耶穌的大能或能力——祂掌管創造，顯然與創造者有直接關係

2. Reveals the CHARACTER of Jesus. He brings order from chaos. He's a GOOD superpower not a bad one. 2. 揭示了耶穌的品格。祂從混亂中帶來秩序。祂擁有好的超能力，而不是壞的超能力。

THEN: the demoniac 接下來：惡魔

They move through a miracle and pull up on the shores of a big problem. 他們經歷著神跡往前行進，他們在加利利的對面，格拉森人的地方靠了岸，這個地方有一個很大的問題。

26They sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee. 27When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs. 28When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!" 29For Jesus had commanded the impure spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places.

26他們到了格拉森（有古卷：加大拉）人的地方，就是加利利的對面。27耶穌上了岸，就有城裡一個被鬼附著的人迎面而來。這個人許久不穿衣服，不住房子，只住在墳塋裡。28他見了耶穌，就俯伏在他面前，大聲喊叫，說：至高神的兒子耶穌，我與你有什麼相干？求你不要叫我受苦！29是因耶穌曾吩咐污鬼從那人身上出來。原來這鬼屢次抓住他；他常被人看守，又被鐵鍊和腳鐐捆鎖，他竟把鎖鍊掙斷，被鬼趕到曠野去。

Such a visceral picture of what it means to be held captive by darkness. He has lost all autonomy. No home, no job, no family, no friends, no freedom. He is hopelessly stuck. He is a danger to himself and to others. But he has something the disciples didn't have. Let's back up to when the disciples are in the boat and Jesus comes out and demonstrates his supernatural ability to save - what is their response? 這是一副被黑暗俘虜的內心寫照。他失去了所有的主動權。沒有家，沒有工作，沒有朋友，沒有自由。他被無

可救藥地困住了。他對自己和他人都是很危險。但是他有一些門徒們沒有的東西。讓我們回到當門徒們在船上的時候，耶穌出來並展示他的超自然的拯救能力 - 他們的反應是什麼？

“Who is this?” “這是誰？”

They've been with him awhile and they still aren't sure of who he is. The bible tells us his brothers didn't know who he was. What is the response of the demonic forces inside the man at Gerasenes? 他們和祂在一起有一段時間，他們仍然不確定他是誰。聖經告訴我們他的弟兄不知道他是誰。在格拉森的那個人身體裡的魔鬼的反應是什麼呢？

“What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God?” “我與你何干，至高神的兒子耶穌？”

Darkness knows light when it sees it. Darkness recognizes the light. Ephesians 6:12 - Our battle, is not with flesh and blood. This is a cosmic battle we're in. Light vs. darkness. And darkness hides and influences our world by hiding inside of us and working through us. The guy in Gerasenes is just a camping spot - he's a container for darkness to hang out and wreak havoc. Darkness doesn't care about him. Darkness doesn't have a plan for his life. Darkness is using him to terrorize a little part of the world. But darkness knows light when it sees it. 黑暗看到光時知道是光。黑暗認識光。以弗所書6:12 因我們並不是與屬血氣的爭戰。這是一場我們身處的宇宙大戰。光明與黑暗。黑暗通過隱藏在我們內心並通過我們作工。在格拉森的那個人正是一個寫照 - 他是黑暗的居所並造成嚴重破壞。黑暗不會關心他。黑暗對他的人生沒有計劃。黑暗利用他恐嚇這個世界的一小部分人。但是當黑暗看到光時就知道它。

Jesus asked him, “What is your name?” 耶穌問他，“你叫什麼名字？”

“Legion,” he replied, because many demons had gone into him. And they begged Jesus repeatedly not to order them to go into the Abyss. Luke 8: 30-31 “群，”他回答說，因為許多惡魔進入了他的體內。他們再三求耶穌不要命令他們下無底坑。路加福音 8:30-31

“Legion” is also the name for a group of Roman soldiers. Remember when Jesus said that he came to free prisoners and that word actually means prisoner of war? This story just layers up that principle. The Gerasenes man is a prisoner of a bigger war than he ever dreamed existed. “群”也是羅馬軍團的名字。還記得耶穌說他來是要讓囚犯得釋放，這個詞是戰犯的意思嗎？這個故事是有雙重意思。格拉森人是比他想像的更大的戰爭囚犯。

A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into the pigs, and he gave them permission. When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. Luke 8:32-33

那裡有一大群豬在山上吃食。鬼央求耶穌，准他們進入豬裡去。耶穌准了他們，鬼就從那人出來，進入豬裡去。於是那群豬闖下山崖，投在湖裡淹死了。路加福音 8:32-33

Interesting part of this story - Jesus has all the decision-making authority here. He decides what they do and where they go. They clearly understand the powers they had flaunted in front of the people - look, we can break through chains, look, we can make this guy do anything we want him to do - are no match for the power of God. 這個故事有

趣的部分 - 耶穌在這裡擁有絕對的權柄。他決定他們做什麼和他們到哪裡去。他們清楚地知道他們是在人的面前炫耀他們的能力 - 看, 我們能夠掙脫鐵鍊, 看, 我們能讓這個人做我們想讓他做的事情 - 根本不是神的大能的對手。

34When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside, **35**and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid. **36**Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured. Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left. **Luke 8:34-37**

34 放豬的看見這事就逃跑了, 去告訴城裡和鄉下的人。**35** 眾人出來要看是什麼事;到了耶穌那裡, 看見鬼所離開的那人, 坐在耶穌腳前, 穿著衣服, 心裡明白過來, 他們就害怕。**36** 看見這事的便將被鬼附著的人怎麼得救告訴他們。**37** 格拉森四圍的人, 因為害怕得很, 都求耶穌離開他們;耶穌就上船回去了。路加福音 **8:34-37**

It's interesting that the same people who were able to coexist with a legion of demons cannot imagine making room in their village for Jesus, the one with power over darkness. They feel more comfortable with the chaos they know than the One who brings order to chaos. Perhaps that's because the pigs make them money and when push comes to shove, we want freedom, but we worry about what it might ultimately cost us. 有趣的是, 那些能夠與魔鬼共存的人無法想像要為耶穌在他們的村子裡留出空間, 耶穌是有能力戰勝黑暗。與給混亂帶來秩序的那一位相比, 他們更適應他們所熟悉的這個混亂。也許是因為豬能給他們帶來金錢, 當壓力來襲的時候, 我們想要自由, 但是我們擔心最終可能會讓我們付出什麼代價。

The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying, "Return home and tell how much God has done for you." So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him. Luke 8:38-39

鬼所離開的那人懇求和耶穌同在;耶穌卻打發他回去, 說:你回家去, 傳說神為你做了何等大的事。他就去, 滿城裡傳揚耶穌為他做了何等大的事。路加福音 **8:38-39**

I love this part of the story. This is a great moment for Jesus to take this guy on tour. He's a great before and after commercial for what God can do. He's a rock solid witness to the sonship of Jesus. But instead of asking him to become one of the disciples, Jesus sends him out to make disciples. Without one class. Without a curriculum. Without any credentials except I was a prisoner of war, and now I'm free. And then you know what Jesus does? He leaves? 我喜歡故事的這部分。這是耶穌帶這個人去傳教的好時機。他是神所做的神蹟的最好見證。他是神的兒子耶穌身份的堅如磐石的見證人。但是耶穌沒有讓他成為門徒之一, 耶穌差遣他在外邦做門徒。沒有一節課。沒有課程。除了我是戰俘, 沒有任何證明, 現在我自由了。然後你猜耶穌做什麼? 他離開了?

He leaves this weird little village on the shore of a lake and goes back to where he was before. Jesus got in a boat, crossed through a storm, parked in an obscure place to free one man and commission him to tell the story, and got back in the boat. Some of Jesus' miracle are 'along the way"...as he's on his way to somewhere else, a blind guy yells at him or a woman touches his robe or a father begs him for help for his kid...but this

miracle is a departure from everything and everyone else. This is intentional. 他離開這個湖邊的小村莊回到了他之前待的地方。耶穌上了一條船，然後穿過暴風雨，到了一個不起眼的地方，釋放了一個人，並且委託他講這個故事，然後回到船上。耶穌的神蹟奇事是發生在‘路上’...當他在去其他地方的路上，一個瞎眼的人或者一個婦人觸摸他的袍子或者一個父親祈求他去救他的孩子...但是這個神跡是背著所有人。這是故意的。

This is Jesus leaving the beaten path, picking one man, destroying two thousands dark forces and then goes back to the crowds. He is more than a superpower, He's a Savior. He is always seeking and saving and setting things right. This is the story of a miracle he has done and it tells us of what he still wants to do in us and through us. 耶穌離開人跡罕至的小路，揀選了這個人，摧毀了2000黑暗勢力，然後回到人群中。他不僅有超能力，他還是救世主。他總是在尋找，在拯救，在糾正事情。這就是他所做的神蹟，並告訴我們他仍然想在我們身上或者通過我們作工。

For contrast, I want to read this story and be thinking as you hear it about the similarities and the differences. This one is from Mark's gospel: 相比之下，我想讀一個故事，在你聽的時候思考它的相似和不同之處。這個故事來自馬可福音：

馬可福音 1:21-28

Then Jesus and His companions went to Capernaum, and right away Jesus entered the synagogue on the Sabbath and began to teach. The people were astonished at His teaching, because He taught as one who had authority, and not as the scribes. 到了迦百農，耶穌就在安息日進了會堂教訓人。眾人很希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像文士。

Suddenly a man with an unclean spirit cried out in the synagogue: "What do You want with us, Jesus of Nazareth? Have You come to destroy us? I know who You are—the Holy One of God!" 在會堂裡，有一個人被污鬼附著。他喊叫說：拿撒勒人耶穌，我們與你有什麼相干？你來滅我們嗎？我知道你是誰，乃是神的聖者。

But Jesus rebuked the spirit. "Be silent!" He said. "Come out of him!" At this, the unclean spirit threw the man into convulsions and came out with a loud shriek. 耶穌責備他說：不要作聲！從這人身上出來吧。污鬼叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就出來了。

All the people were amazed and began to ask one another, "What is this? A new teaching with authority! He commands even the unclean spirits, and they obey Him!" And the news about Jesus spread quickly through the whole region of Galilee. Mark 1:21-28 眾人都驚訝，以致彼此對問說：這是什麼事？是個新道理啊！他用權柄吩咐污鬼，連污鬼也聽從了他。耶穌的名聲就傳遍了加利利的四方。

This guy is not in an obscure village off the shore of a lake. He's in Capernaum (facts). He is not foaming at the mouth and cutting himself in the catacombs, he's in church. He's not naked, he's dressed in his Sunday best. The story couldn't be more different on the face of it, but then..."**I know who You are - the Holy One of God!**" This guy might look entirely different than our Gerasenes guy, but he is also a prisoner of war. He knows exactly who Jesus is. Darkness recognizes light when it sees it. And light always, always triumphs. 這個人不是住在人跡罕至的湖邊小村莊裡。他是在迦百農(事實)。他沒有口吐白沫，也沒有在墓穴裡割傷自己，他是在教會。他沒有赤身裸體，他穿著週日的盛裝。從表面上看，這個故事截然不同，但是，然後..."**我知道你是誰 - 神的聖者！**"這個人可能和格拉森的那個人看起來完全不同，但是他也是一個戰犯。他實際上知道耶穌是誰。當黑暗

看到光時它認識它。光總是，總是勝利。

So how do we deal with the fallout from a cosmic battle today? You can probably see places in your history where you've felt it. You've seen a life-or-death battle. You've felt the presence of darkness or you've seen the triumph of light. Most people I talk to can see the moments in their lives when they felt like a pawn in a battle that was much larger than them. (Story) 那麼，我們如何應對今天宇宙大戰的後果呢？你可能會在你的歷史中看到你曾經感受過的地方。你已經看到了生死之戰。你已經感受到了黑暗的存在，或者你已經看到了光明的勝利。與我交談過的大多數人都可以看到他們在生活中感覺自己像是一場比他們大得多的戰鬥中的棋子的那些時刻。(故事)

I John 5:19 says the whole world lies under the sway of evil. There is still a battle for our freedom. 全世界都臥在那惡者手下。仍有為我們自由的爭戰在進行。

Dallas Willard - the six elements of the human condition. 達拉斯威拉德 - 人類狀況的六大要素。

Thoughts, Feelings & Decisions 想法、感受和決定

Relationships 關係

Body 身體

Soul 靈魂

Discipleship or spiritual formation is orienting all of these things around the person and purpose of Jesus. Oppression is when any one of these things is held captive to darkness. We see darkness manifest in our thoughts and feelings and then we make decisions that keep us locked up (story). 門徒訓練或屬靈培育正在圍繞著耶穌的位格和目的來引導所有這些事情。壓迫是指這些事物中的任何一種都被黑暗所俘虜。我們看到黑暗在我們的思想 and 感受中顯現，然後我們做出的決定是讓我們被綑綁的(故事)。

Relationships can keep us stuck in darkness. 人際關係也可能讓我們陷入黑暗。

We see physical bodies held captive to darkness. (Juneteenth). Slavery is always, always evil. Our bodies can hold us captive to substances that we can't live without and then those things have power over us. We become a prisoner of war. 我們看到肉體被囚禁在黑暗中。(六月十五日)。奴隸制總是，總是邪惡的。我們的身體可以讓我們受束於我們離不開的一些物質，然後這些物質就會對我們產生影響。我們成為戰俘。

Or sometimes we just feel a certain soul sickness. A place that's stuck or wounded or waiting to be truly free. 或者有時我們只是感到某種靈魂疾病。一個被卡住或是受傷或是等待真正自由的地方。

We believe that miracles are part of the mission of God. It was His mission then, it is His mission now. We don't have Jesus, but we have the Holy Spirit here - moving and living and working among us. Jesus said this, 我們相信奇蹟是上帝使命的一部分。過去是祂的使命，現在也是祂的使命。我們沒有耶穌，但我們有聖靈在我們中間運行、生活和工作。耶穌這樣說，

Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing,

and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it.
John 14:12-14

約翰福音 14:12-14

12 我實實在在的告訴你們，我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。

13 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。

14 你們若奉我的名求甚麼，我必成就。

For freedom Christ has set us free; stand firm therefore, and do not submit again to a yoke of slavery. Galatians 5:1 加拉太書 5:1

5 基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。

So the mission of God then was to do the miraculous to set us free and the mission of god now is to do the miraculous to set us free. And His mission includes us. 所以神當時的使命是行奇蹟讓我們自由，而現在神的使命是行奇蹟讓我們自由。他的使命包括我們。

We are believing for freedom from: 我們相信免於：

-Oppression -壓迫

-Wrong thinking -錯誤的想法

-Relationships that have us bound -讓我們被綑綁的關係

-Substances/addiction -物質/成癮

-Debilitating shame -使人喪失活力的羞恥

-Chronic debt/poverty -長期債務/貧困

ILLUMINATE 照亮

LIBERATE 解放

EDUCATE 教育

COLLABORATE 合作

1. Ask God to **illuminate** any areas in your life that are held captive to darkness. Thoughts, feelings, decisions, relationships, physical bondage, soul sickness. Ask Him specifically about lies that you have believed or are believing about your right to be made free. (I feel chained up to alcohol or to relationships that hurt me or to thoughts of self-harm or suicide or to shame...) Show me the landscape of the battlefield inside of me. 1. 祈求上帝照亮你生活中被黑暗囚禁的任何領域。思想、感覺、

決定、人際關係、身體束縛、靈魂疾病。具體向他詢問在自由上你已經相信或正在相信的謊言。(我感到被酒精或傷害我的人際關係束縛著, 或者自我傷害或自殺的想法或羞恥.....)給我看看我內心戰場的場景。

2. Ask God to set you free. Total, complete **liberation** from darkness. Ask Him for the miracle and the gift of freedom. 2. 祈求上帝釋放你。徹底、徹底地從黑暗中解放出來。向他祈求奇蹟和自由的禮物。

3. Ask God to teach you how to stay free. This is the skill of freedom. Fill your mind with truth. Fill your soul with peace. Cut off the things that keep you in chains or keep you going back to the tombs. **(Celebrate Recovery!)** 3. 祈求上帝教你如何保持自由。這是自由的技能。用真理填滿你的頭腦。用平安填滿你的靈魂。切斷讓你束縛或讓你回到墳墓的東西。(慶祝恢復事工!)

4. Ask someone to stand with you in your fight for freedom. A partner, a friend, a pastor, a leader ... (Again, Celebrate Recovery) 4. 請求某人在你為自由而戰的過程中與你站在一起。夥伴、朋友、牧師、領袖.....(再次, 慶祝恢復事工)